



FESTIVAL VOIX  ROUTE ROMANE



CANTICUM NOVUM

SAMÂ-Ï

DIMANCHE 12 SEPTEMBRE 2021

STRASBOURG

ÉGLISE PROTESTANTE SAINT-PIERRE-LE-JEUNE

CANTICUM NOVUM

En redécouvrant et interprétant des répertoires de musique ancienne, *Canticum Novum* tisse des liens entre la musique d'Europe occidentale et le répertoire du bassin méditerranéen, riche de l'union du monde chrétien et d'un orient marqué d'une double hérédité juive et mauresque. Ces programmes reflètent par ailleurs une autre ambition de *Canticum Novum*, celle de positionner l'aventure humaine et l'interculturalité au cœur de ses projets et d'interroger sans cesse l'identité, l'oralité, la transmission et la mémoire. Les œuvres interprétées par *Canticum Novum* (équipe de 3 à 15 chanteurs et instrumentistes selon les configurations) permettent de redécouvrir les répertoires méditerranéens mais aussi afghans, turcs, persans, arabes, séfarades, arméniens, chypriotes du 13^e siècle au 17^e siècle. Ces musiques à la croisée des chemins, des cultures, des expressions artistiques sont étonnamment vivantes après 800 ans de partage, d'une énergie exaltante, témoignage de diversité, de respect et de tolérance. Les programmes de *Canticum Novum*, sont aussi riches que diversifiés : l'Espagne des trois cultures (programmes *Paz, Salam & Shalom* en 2010, *Llegendes de Catalunya* en 2011) côtoient le bassin méditerranéen (programmes *Kypros* en 2015, *Laudario* en 2016, *T(h)races* en 2016 et *Emzara* en 2017) et l'Empire Ottoman (programmes *Aashenayi* en 2013, *Topkapi* en 2014, *Ararat* en 2015 et *Sefardi* en 2017).

Canticum Novum a été créé par Emmanuel Bardou en 1996. Après avoir été accueilli au sein de L'Opéra-Théâtre de Saint-Étienne de 2008 à 2012, l'ensemble est actuellement en résidence à l'Ancienne École des Beaux-Arts de Saint-Etienne. Depuis 2009, *Canticum Novum* organise, chaque année dans la Loire, un festival de musique ancienne et de musiques du monde autour de la rencontre des peuples et des cultures : le Festin Musical. Par ailleurs, *Canticum Novum* réalise plus de quarante concerts chaque année en France et à l'étranger. L'ensemble est régulièrement invité à des festivals d'envergure tels que le Festival de Radio France, La Folle Journée de Nantes, de Tokyo et en région, le Festival Via Aeterna, le Festival d'Ambronay, le Festival Baroque de Pontoise, le Festival de Musique Sacrée de Perpignan, le Festival de Sylvanès, le Festival de la Chaise-Dieu, l'Estival de la Bâtie d'Urfé, le festival Les Traversées de Noirlac, le Festival de Labeaume en Musiques le Festival Voix et Route

Romane ou encore le Festival Baroque de Tarentaise... L'ensemble est également accueilli au sein de scènes nationales telles que les théâtres du Châtelet de Paris, de Melun-Sénart, de La Roche-sur-Yon, de Montélimar, de Cherbourg, l'Opéra de Lille ou de Clermont-Ferrand. Enfin, Canticum Novum mène depuis dix ans de nombreuses actions pédagogiques visant à sensibiliser le jeune public aux répertoires de musiques anciennes. Aux côtés de l'ensemble, le Label Ambronay édite quatre disques de Canticum Novum : Paz, Salam & Shalom en 2011, Aashenayi en 2015, Ararat en 2017 et Laudario en 2019. Certains de ces programmes font par ailleurs l'objet de captations pour la télévision par les Films de la Découverte.

L'ensemble est conventionné par le Ministère de la Culture DRAC Auvergne-Rhône- Alpes, la Région Auvergne-Rhône-Alpes, le Département de la Loire et la Ville de Saint-Étienne. Canticum Novum reçoit ponctuellement l'appui de l'ADAMI, de la SPEDIDAM et du FONPEPS.

Emmanuel BARDON, direction et chant

Gülay Hacer TORUK, chant

Valérie DULAC, vièles

Aliocha REGNARD, nyckelharpa et fidula

Marie-Domitille MUREZ, harpe

Bayan RIDA, oud et chant

Spyros HALARIS, kanun, luth et chant

Léa MAQUART, flûtes kaval

Henri-Charles CAGET, percussions

Ismail MESBAHI, percussions

SAMÂ-Ï

Les routes d'Al-Andalus, de Cordoue à Alep

La musique arabo-andalouse est le fruit d'un métissage entre la musique arabe venue de l'Orient, la musique afro-berbère du Maghreb et la musique pratiquée dans la Péninsule Ibérique avant l'année 711, date à laquelle Târiq Ibn Ziyâd traverse le détroit pour conquérir l'Andalousie.

Cette région, terre de brassage entre plusieurs civilisations, donne lieu à une éclosion sans précédent d'un art musical qui connaît un développement fulgurant pendant plus de huit siècles en Andalousie, au Maghreb, et bien plus loin, sur la Route de la soie.

Aux villes d'Al-Andalus, fécondes d'interactions humaines, culturelles et spirituelles résonnent celles de la Route de la soie, de Samarcande à Alep, de Tabriz à Bagdad. Dans chacune de ces grandes villes, les dignitaires et les grandes familles donnent naissance à un art de vivre élaboré et raffiné. Les cours califales encouragent les arts et les sciences. Les philosophes sont aussi scientifiques, mathématiciens, médecins, théologiens, juges et hommes politiques.

L'Orient et l'Occident, unis dans le creuset andalou pour quelques siècles, se côtoient autour de rencontres tumultueuses et fructueuses des cultures musulmanes, juives, chrétiennes et byzantines.

Aujourd'hui ville sacrifiée, Alep s'illustre dans l'histoire syrienne par sa richesse culturelle puisqu'elle apparait comme l'un des centres les plus importants pour la musique arabo-andalouse implantée au Levant.

La cité d'Alep, une des plus anciennes cités du monde, antique capitale d'un royaume Amorrite, est également un point commercial névralgique au débouché d'une des Routes de la soie, et bâtit sur le long terme sa prospérité sur les échanges

commerciaux et sa place dans les enjeux stratégiques au Proche-Orient ancien et médiéval. Au fil des conquêtes et des dominations, la ville développe une forte tradition multiculturelle nourrie de ses communautés byzantines, arabes, turques, kurdes, séfarades, et incluant la variété méconnue et pourtant étonnante de la chrétienté d'Orient faite de chrétiens maronites, de grecs-orthodoxes, d'Arméniens, de chrétiens syriaques, nestoriens et coptes.

On développe à Alep l'un de ses styles musicaux les plus fins en lien avec celui de l'Égypte et en concurrence avec celui de l'Irak, notamment pour le chant et le luth oud. On y trouve par exemple un style de poésie chantée appelé muwashshah. Inventé au 11^e siècle en al-Andalus par le poète aveugle Muqaddam ibn Mu'afa al-Qabrí, il s'agit d'un poème à forme fixe en arabe ou en hébreu de cinq à sept strophes à rimes variées. Il est interprété par un chanteur soliste accompagné d'un ensemble instrumental nommé takht, composé d'un luth oud, d'un violon kamanja, de la cithare qanun et de percussions comme la derbouka et le daf. On crée de nouvelles règles rythmiques et mélodiques, on laisse davantage de place à la création, à l'ornementation dans l'interprétation, tout en s'ouvrant à de nouvelles influences.

À la croisée des répertoires espagnols, des pièces traditionnelles syriennes et de l'identité cosmopolite de l'ensemble, *Canticum Novum* suit le périple des arabo-andalous, qui, après la chute de Grenade, ont choisi de retourner sur la terre de leurs ancêtres, au Moyen-Orient. Le programme Samâ-ï évoque ce carrefour culturel que fut l'ancienne Alep et l'imprégnation musicale des cultures en présence. Avec Samâ-ï, *Canticum Novum* rend compte de la richesse et de la complexité des registres poétiques, littéraires, linguistiques qui ont mûri dans ce creuset fertile des religions et cultures dont on voit qu'elles ne furent jamais des blocs imperméables, fixes et identitaires mais des passerelles entre les hommes, leurs besoins de créativité et leurs aspirations spirituelles.

PROGRAMME

I Parthénos simeron – Kontakio de Noël

Liturgie Byzantine - Romanos le Mélode - VIe siècle

A narchos Theos

Kalanda byzantins – Codex Gritsanis – XVIIe siècle

Salindi bahceye girdi

Tradition Alevie - Erzurumpu Emrah – XVIIIe siècle

Qumrike

Tradition Kurde

Hymnes Syriaques

Syrie

Ya Mariam el bekr

Tradition Maronite

Kürdilihiczâz saz semâi

Kemani Tatyos Enserciyan – Tradition Ottomane

Zarani el-mahbub

Mouachah Syrie

Ya rasha hal fatta

Tradition Arabo-andalouse

A madre de Jesu Christo

Cantiga 302 – Cantigas de Santa Maria – Espagne

En la excola de l'aliança

Romance séfaraide

Christos Yenetai

Tradition Grecque

Quantas sabedes

Cantiga de Amigo – Espagne

Gran piadad

Cantiga 105 – Cantigas de Santa Maria – Espagne

Lo Berde

Tradition Kurde

Saranta méres

Kalanda de Noël – Tradition Grecque - Thraces

Do sta Lianochortaroudia

Tradition Grecque – Thraces

Es Kiser Hampartsum e

Tradition Arménienne

NOS MÉCÈNES ET PARTENAIRES



www.voix-romane.com